

N I A V O Ĉ O

Organo de Madrida Esperanto-Liceo

Atocha 98-4º 28012 Madrid

(91) 530 87 98 persone lunde vespere
aliajn tagojn, aŭtomata respondo

Redaktas kaj ĉeraras Lupe Sanz

MARTO 1997

ESPERANTO EN "INTERNET"

Se vi demandas pri esperanto ĉe "internet" pere de MetaCrawler Search Results vi trovos 47 adresojn, jen kelkaj (dua listo):

Radio Austria Internacia <http://www.orf.at/orf/rai-bin/-rai/orf/rai/>.

Hispana Esperanto-Federacio <http://home.adv.es/esperanto> La ĉefa parto estas hispanlingva kaj celas la ĝeneralan publikon. Sub tri grandaj titoloj: ¿qué es?, ¿quiénes somos?, ¿qué ofrecemos?, oni klarigas, kun abundo da bildoj kaj okulfrapaj mesaĝoj, koi estas esperanto, lingve kaj kulture; kion celas HEF, per substreketo de ĝia sociserva flanko; kaj fine oni priskribas la diversajn servojn de la Asocio, rektaj aŭ delegaciitaj, kiaj kursoj, libroservo, revuoj, informado, ktp...

ESPERANTO EN AMAS-KOMUNIKILOJ

"El Mundo" 97-01-23 paĝ.23. Kelkaj verkoj de José Irazu Garmendia kiu uzas kiel seudonimo "Bernardo Atxaga", Premio Nacional de Literatura 1989, estas tradukita al esperanto.

Verko "La casa de los espíritus" de Isabel Allende. *Los movimientos autónomos del péndulo señalaban las letras y formaban los mensajes en español y esperanto, demostrando así que son los únicos que interesan a los seres de otras dimensiones, y no el inglés, como decía Clara en sus cartas a los embajadores de las potencias angloparlantes, sin que ellos le contestaran jamás, así como tampoco lo hicieron los sucesivos Ministros de Educación a los cuales se dirigió para exponerles su teoría de que en vez de enseñar inglés y francés en las escuelas, lenguas de marineros, mercachifles y usureros, se obligara a los niños a estudiar esperanto*

HISPANIO

Malago. José Fco. Martín del Pozo gajnis la konkurso "José Rodríguez Huertas" de Andaluzia Esperanto Asocio kaj Sindicato Nacional de Escritores Españoles. La verko estis traduko al la hispana de "La Nigra Spartako" de Geraldo Mattos

Barcelono estas la urbo-sidejo de Hispana Esperanto Fervojista Asocio. Laŭ "Internacia Fervojisto" N-ro 1996/6 "HEFA estas la plej aktiva kaj multnombra de la lando. Estas organizitaj kursoj por komencantoj kaj paroliga por progresantoj. Mankas junuloj. Tre populariĝis la monataj ekskursoj, kiujn partoprenas pli ol 50 klubanoj"

La verko de Abel Montagut, "Poemo de Utnoa" aperis en la kataluna lingvo. Tiu-ĉi versio ne havas versan sed prozan formon, laŭ aparta deziro de la eldoninto.

Du profesoroj de angla-lingvo daŭrigas la kurson kiun César de Mosteyrín gvidas en **Segovio**. Li tre bedaŭras ne partopreni en UK-Adelajdo sed ne atingis vizon kazŭze de sia kor-malsano kaj alt-sang-premo. César havas 84 jarojn.

HEF ANGULO

Hispana Esperanto-Federacio havas novan emblemon, deciditan de la estraro en sia septembra kunsido. Ĝus la presejo liveris la kovertojn kaj leterfoliojn kun la nova HEF-simbolo, kiu estas minuskla litero "e" ene de cirklo, en tri koloroj.

VORTARO DANK'AL ESPERANTO

La unua dudirekta vortaro inter la eŭska kaj nederlanda lingvoj, ĝus aperonta, dankas sian ekeston parte al esperanto: la aŭtoro (Wim Jansen) strikte kunlaboris kun eŭska verkisto Aitor Arana por prezice difini la sencoj de la 11.000 eŭskaj kapvortoj. Esperanto kapablas speguli la riĉan sufikso-sistemon de la aglutina eŭska lingvo pli fidele ol la franca aŭ la hispana, la pontlingvoj kutime uzataj por peri al eŭskan.

VALENCIAJ KONGRESOJ

Inter la 7-a kaj la 13-a de julio okazos en **Valencio** samtempe diversaj kongresoj: 7-a Internacia Esperanto Kongreso kaj 56-a Hispana Esperanto Kongreso de HEF. Augusto Casquero, prezidanto de LKK, petis helpon al Madrida Esperanto Liceo por diversaj taskoj, kelkaj el ili jam sukcese solvitaj: La Sekretario pri Turismaj Aferoj donis kelkajn afiŝojn por heroldi la kongresojn.

EKSTERLANDE

Eŭropa Unio subvenciis pere de dek mil germanaj markoj al la oficejo de TEJO en Bonno. Ili kovros la bazajn kostojn kiel luon, elektron, ktp.

VENONTAJ PROGRAMOJ EN MADRIDO

Ĉiu-lunde ni kunvenas, ekde la 18,30 horo, ĉe MEL, Atocha 98-4°
 Marde kaj jaŭde (18,00 ĝis la 20,30 h) funkcias HEF-CO (Rodríguez San Pedro 13-3°-7). Aliajn tagojn kaj horojn uzu aŭtomatan respondilon aŭ fakson (91) 446 80 79

Kursoj:

Centro Cultural "Maestro Alonso" (kvartalo Ventas). Merkrede 18.30 ĝis 20.00.
 Centro de Día Puente de Toledo. Mercedes Arteaga 18
 Madrída Esperanto Liceo: Supera kurso. Lunde je la 20,30 h.
 Baza kurso. Merkrede kaj vendrede je la 19.00h

Prelegoj: 17an de marto "Nova esperanto, sensupersigna kaj ne seksista (farita de ILEG Madrido)"

KONGRESOJ KAJ RENKONTIĜOJ

28-a Kataluna kaj 1-a Transpirenea Kongreso de Esperanto. 1-4 de majo. Figueres
 49-a Kongreso de Internacia Fervojista E-Federacio. 10-17 majo 1997. Košice, Slovakio
 3-a Eŭrop-Unia E-Kongreso. 16-19 majo 1997. Stutgarto (Germanio)
 7-a Internacia Kongreso de Monda Turismo. Valencio (Hispanio) 8-13 julio.
56-a HISPANA ESPERANTO KONGRESO. Valencia (Hispanio) 8-13 julio
 82-a UK de Esperanto. 19-26 julio 1997. Adelajdo (Aŭstralio)
 83-a UK de Esperanto. 1-8 aŭgusto 1998. Montpeliero (Francio)

"Nia voĉo" DISTRIBUADO

Pro la altiĝo de la kosto de fotokopioj kaj poŝtmark-prezo: 17 ESP por Madrido kaj 21 por provincoj ni nur sendos **EKDE MARTO** al jenaj: membroj de MEL kiuj pagis regule kotizon kaj hispanaj esperantaj grupoj kiuj sendas al MEL siajn revuojn. Aliaj uloj aŭ grupoj povas ricevi ĝin kontraŭ 50 poŝtmarkoj po 21 ESP (1.050 ESP).

NI DANKAS AL GRUPOJ KAJ SIMPATIANTOJ KIUJ JAM SENDIS POŝTMARKOJN

KOTIZO POR 1997

La kotizo por tiu-ĉi jaro estas sama ol la lastaj kvin jaroj. Bv. se vi ankoraŭ ne abonis ĝin sendi ĉekon po 2.000 PTA, je la nomo de ESPERANTO-LICEO DE MADRID. Antaŭ-dankon pro via kontribuo al daŭrigado de MEL. Pro la altiĝo de la procento pagenda al banko NI PETAS AL MEMBROJ KIUJ PAGIS PER BANKO KE ILI PAGU PER ĈEKO Vi povas pagi rekte ĉe la Liceo (lunde vespere).

ESPERANTO LICEO DE MADRID

Atocha 98-4°
 28012 Madrid
 Asociación de Utilidad Pública Municipal

ESPERANTO,

Una experiencia musical única

Cuando oí que la Warner Española había editado un disco compacto en Esperanto, y que incluso se llamaba Esperanto, corrí a las tiendas de discos de Murcia a buscarlo. Sin embargo, la publicidad radiofónica y televisiva se había adelantado a los comerciantes por lo menos dos semanas. Ahora, y gracias a los avances de la técnica, lo escucho mientras escribo estas notas sobre la grabación.

Debo decir que no hay canciones del movimiento esperantista, afortunadamente, como comentaré después. En segundo lugar, veo que no hay tampoco temas musicales originales, como sí que había esperado yo. El ambiente que la música del disco evoca no es ni oriental ni occidental, sino una mezcla de ambos: los coros son a una sola voz, como es característico de la música oriental, pero hay un generoso acompañamiento de música máquina y popular, al estilo de Waldo de los Ríos, que como todos sabemos popularizó la música clásica a finales de los sesenta con semejantes y polémicas mezclas. En cuanto a los temas, están representados ampliamente compositores occidentales y orientales, si bien yo he echado de menos algunos africanos, que quizá no se hayan incluido por no reconocérseles por parte del público al que van dirigidos, que no es ciertamente el esperantista medio, sino el gran público. Los comentaré uno a uno:

La primera canción es multicultural, aunque a través de la grabación planea la sombra de *Los planetas*, de Holst, en la introducción. No es caprichoso que se llame este tema *Astro Júpiter*, como uno de los temas de la famosa suite. El segundo tema se llama *Mistero numero kvin* (misterio número cinco), pero el misterio no está ciertamente en los dos temas musicales, sacados de la sinfonía número cinco de Tchaikovski (a la que se refiere el título), sino en el mensaje que se canta en Esperanto (como todo el disco) y que aparece traducido en seis idiomas en el cuadernillo que acompaña al disco, misterio que habla de *alegría sin risa, llanto sin lágrimas*, quizá el divorcio entre cabeza y corazón. . . El segundo tema checoisquiano se confía por entero a la guitarra eléctrica distorsionada, pillada entre el misterioso canto coral y su repetición. El tercer número es la célebre *Canción India*, de la ópera *Sadko* de Nicolai Rimski-Korsakoff, como se reconoce en el título. Está introducida, a modo de estribillo villanciquero, por una voz barriobajera que dice *Yes, I knew it!*, a la que contesta otra voz en otro idioma, inte-



rumpiéndose semejante diálogo de sordos por el coro que canta a Sadko en Esperanto: *Mi volas esti maristo, la maro estas mistera*. . . La cítara, uno de los instrumentos más emblemáticos de la cultura oriental, introduce la canción del *Tirano*, dando paso a un solo de piano que nos recuerda a Richard Clayderman, al que se le van sumando voces sintetizadas y naturales que claman contra la opresión del tirano a la que invitan a denunciar, estableciéndose un contraste muy agudo entre la música y la letra. *Thais* nos ofrece un tema de la ópera de Massenet que nos habla de *unos ángeles con los que soñé*. La sexta canción nos habla de Zamenhof, una referencia casi inexcusable en una grabación pioneramente dirigida al gran público. El solista del grupo *Amplifiki*, rinde un homenaje al creador del Esperanto; con los sonos de aquella vieja canción llamada *Hojas verdes*, título muy apropiado para la ocasión. *Luz* (o sea, *Lumo*) se llama el motivo siguiente, que se pregunta por otras formas de vida bajo los sonos del tercer

movimiento de la *Sinfonía desde el Nuevo Mundo*, de Antonín Dvorak, tema que es el más brillante de dicha sinfonía, que sin embargo es más conocida por el primer movimiento, que es el de la *morriña* de su tierra natal; pero el tercero, en cambio, se abre al nuevo mundo, al porvenir, rindiendo un homenaje a lo que venga, como dice la letra: *Ĉu aliajn formojn / havos la viv'?* La canción siguiente, la octava, se llama *Universala Naturo*, y bajo los sonos de la *Marcha de Pompa y Circunstancia número 1*, de Edward Elgar (considerada como el verdadero himno de Inglaterra, pues el famoso *God Save the Queen* es en realidad el himno de la Reina y de la Commonwealth) establece que el *hombre tiene el derecho a la vida, libertad y seguridad personal* necesarias para seguir la invitación que se nos hace a continuación, de amar, observar y estudiar la naturaleza. La canción número 9 es un homenaje a Camilo de St. Saëns y al que éste rindió a la naturaleza con su *Carnaval de los animales*, cuyo tema *El cisne* (como indica el título de la canción, *La cigno*) sirve para declarar que es cruel matar a los pájaros, y que en su lugar debemos *cazar canciones* y encerrarlas en la *jaula de nuestra audición*. *La rido*, o sea, *la risa*, es la canción siguiente, que bajo los sonos de lo que se ha dado en llamar el *himno de Europa*, que no es otra cosa que el famoso *Himno de la libertad* de Beethoven, que por la intemperancia de la censura de Metternich se rebautizó como *himno de la alegría*; se nos dice que todos necesitamos la risa como elemento de la vida; y para conseguirlo debemos todos aprender nuestro propio idioma y también el Esperanto para todos, como *lingvo de l' homaro*. La última canción es la que da título al disco, *Esperanto*, y dice que los regalos y leyes nos pertenecen a todos porque los hemos heredado, y culmina con el canto de un coro de niños al Esperanto, invitando a todo el mundo a adoptarlo.

Lo más curioso del disco es que no figura por ningún lado el nombre de quienes lo han hecho, sólo el de la empresa que lo publica, Warner Española, que se ha hecho en Alemania, y que ha sido producido por ESPERANTO, que supongo que será una compañía creada *ad hoc*. Quizá se quiera dar a entender que el autor es todo el mundo. . .

Y no quisiera terminar esta descripción del disco sin contestar la cuestión que dejé planteada en el primer párrafo: *afortunadamente* no se trata de una grabación con temas típicos esperantistas, con himnos específicos, ni de *lucha* ni otras historias. Es un disco para el gran público, que seguro que Zamenhof hubiese aprobado. Sin embargo, creo que todo esperantista debería comprarlo para apoyar esta idea y que en un futuro se repita, pues, como me decía un amigo hace unos días, los que han hecho este disco han conseguido mucho más por la difusión del Esperanto que muchas otras personas durante años, con labor quizá más heroica, pero menos resultona.

*Jesús de las Heras,
profesor de Guitarra Española*

. . . Viene de la portada

Después de un breve descanso vino la *Faka Kunveno*, donde se explicó la relación entre el Esperanto y la Universidad así se explicó que la Universidad de Valencia ha organizado un curso de Esperanto con valor académico recibiendo el estudiante créditos.

Gracias a la conferencia que pronunció el profesor Selten se constata que la lengua Esperanto tiene nivel y es fluida.

El Presidente de la Federación Española de Esperanto informó sobre el curso preuniversitario en Esperanto de la Universidad de Santiago de Compostela así se podrá contar con el profesor Selten, premio nobel, con el profesor Wells, Rector de una de las Universidades de Nueva York.

La Universidad de Santiago ha financiado el proyecto con 1. 500. 000 pesetas así mismo el Ayuntamiento editará 2. 000 folletos.

Por la tarde del domingo "Solo", el compositor esperantista, nos deleitó con su actuación musical.

Lunes día 15.

Conferencia de D. Luis Serrano sobre la eliminación de la pobreza.

Por la tarde se visitó la empresa Scorpius y Asamblea General de la Federación Española de Esperanto.

Martes día 16.

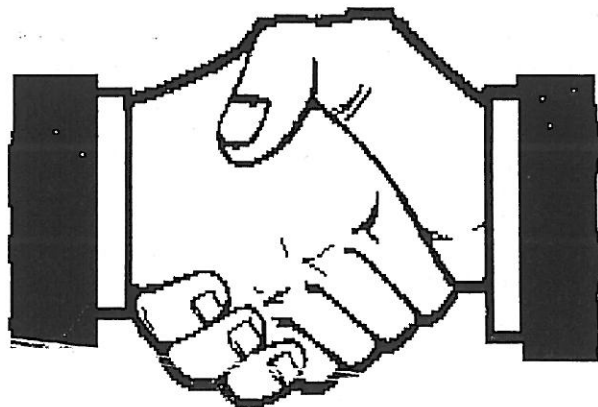
Excursión a la isla de la Perdiguera donde los excursionistas comieron una paella de mariscos.

D. Julio Tarín explicó los planes de ILEI.

Miércoles día 17.

Entrega de los Premios *Klara Silbernica* a D^a Dolores Egea Estan, por su labor en pro del Esperanto.

Con el himno "la Espero" se dio por cerrado el 55 Congreso de Esperanto.



Adresoj

Internaciaj stacioj

Pola Radio – Esperanto
Skrytka 46, PL-00 977 WARSZAWA,
Pollando

☎ [48](22) 645-5917 aŭ -5919
✉ pettyn@radio.com.pl

Ĉina Radio Internacia – Esperanto
CN-100866 BEIJING, Ĉinio
☎ [86] (10) 851-1428 aŭ -3175

Radio Aŭstria Internacia – Esperanto

AT-1136 WIEN, Aŭstrio
☎ [43] (1) 87878-3630 aŭ -4404
✉ info@rai.ping.at (ROI-Esperanto)

Radio Havano Kubo – Esperanto

P.F. 6240, LA HABANA, Kubo
☎ [53] (7) 338729
✉ radiohc@tinored.cu (RHC-Esperanto)
teleks: 51 1344 rhc cu

Radio Vatikana – Esperanto

VA-00120 CITTÀ DEL VATICANO
☎ [39] (6) 63 2839
✉ mc6778@mlink.it (RV-Esperanto)

RAI Internacia – Esperanto

C.P. 320 Centro Corr., IT-00187
ROMA, Italio
☎ [39] (6) 331 71 895

Estona Radio – Esperanto

Gonsiori tn 21, EE-0100 TALLINN,
Estonio
☎ [372](2) 434 139

Kelkaj lokaj stacioj

Radio Kanalsud – Esperanto

40 rue A. Dumeril, FR-31400
TOULOUSE, Francio
☎ [33] (0)5 61 25 95 43
✉ canalsud@worldnet.fr (Floréal
MARTORELL)

Radio Radicale – Esperanto

Via Principe Amedeo 2, IT-00185
ROMA, Italio
☎ [39] (6) 68805396
✉ e.r.a@agora.stm.it (Radio Rad)

Narradio Vasteras – Esperanto

ABF, SE-72103 VÄSTERÅS, Svedio
☎ [46] (21) 1335 29
✉ wimp@quicknet.se (Radio)

Radio FMR – Esperanto

BP 2435, FR-31085 TOULOUSE
Cedex, Francio
✉ fmr891@mail.starway.tm.fr (Floréal
MARTORELL)

Radio Okcitanio – Esperanto

60 rue Assalit, FR-31500
TOULOUSE, Francio
☎ [33] (0)5 62 16 22 14
✉ ocradio@cict.fr (Rikardo CASH)

MUZIKO

Esperanto-disko sonas tutmonde

De novembro Esperanto ĉiutage aŭdiĝas en muzik-radioj de tuta Hispanio – pere de disko titolata *Esperanto*, kiun eldonis Warner Music Spain. En januaro ĝi estos lanĉita tutmonde.

Lastan februaron vizitis Hispanan E-Federacion (HEF) konata komponisto-produktisto hispana, kies disko *Angelis* (1995), kantita de infankorusoj latine kaj angle, furoris plurlande kaj vendiĝis sole en Hispanio en 250 mil ekzempleroj. Li petis helpon por sia nova projekto: disko kantota de diverslandaj korusoj en Esperanto kaj la angla. Simpatianto sed neparolanto de Esperanto, li intencis mem verki la tekstojn. Nur pri korektado kaj prononcado li volis helpon, kaj por tio li ofertis pagon al HEF.

Ni akceptis kaj post kelka tempo estis invititaj en sonstudion por aŭdi la du unuajn kantojn. La tekstoj havis erarojn kaj la prononcado ne estis bona, sed ĝenerale la afero ŝajnis esperdona. La komponisto promesis ke ni povos trakorekti ĉion tuj kiam ĉiuj kantoj estos finitaj.

Efektive, fine de julio li telefonis por peti nian urĝan helpon. Ĉiuj kantoj pretis. Li intertempe eĉ konvinkis la kompanion ke la disko estu nur en Esperanto, sen la angla. La tekstoj estis nun relative bonaj. Ni helpis adapti la tekstojn al la muziko – tre pena tasko, ĉar li neniel akceptis verajn ŝanĝojn. Ni faris en la studio nian plejan eblon en tre streĉita etoso, dum du vesperoj-noktoj. Oni registris modelan kantadon por la profesiaj korusoj kiuj kunlaboros laŭplane i.a. en Sofio kaj Moskvo. Ni proponis ke kompetentaj surlokaj esperantistoj konsilu dum la registradoj. Tio estis entuziasme akceptita, kaj oni petis nin tuj aranĝi kontaktojn. Simile pri la angligo de ĉiuj tekstoj: laŭ nia invito Martyn McClelland, de Brita E-Asocio, tradukis la tekstojn.

Ankaŭ la aliaj E-asocioj kontaktitaj reagis rapide kaj kunlaboreme: en Sofio helpis Kiril Popov kaj Petâr Todorov, fine de aŭgusto; en Moskvo Nikolao Gudskov kaj Oksana Zvereva, meze de septembro. La registra

skipo ambaŭkaze revenis Madriden tre kontenta pri la kompetenta helpo de lokaj esperantistoj.

Per tio nia kunlaboro ŝajne finiĝis. Laste oni petis nin ankoraŭ ne paroli pri la afero, ĝis la tutmonda lanĉo de la disko antaŭ Kristnasko. Sed subite, la 16-an de novembro, telefonis amiko: li ĵus aŭdis en radio kanton el la atendata disko, kun tre favora komento de parolisto. Unu tagon poste li senprobleme aĉetis la diskon en muzikvendejo! Iom elrevigis nin ke ĝi aperis sen averto al ni. Ĉiel ajn, gravas ke ĝi jam disponeblas en Hispanio, kaj ekde januaro estos vendata en aliaj landoj.

La kajero akompananta la diskon enhavas la originalajn tekstojn en E-o kaj tradukojn al la angla,

franca, germana, hispana, itala kaj japana. La muziko estas tute sintezila, moderna adapto kaj reverko de klasikaj pecoj. La eldon-kompanio dissendis kun la disko, al siaj diverslandaj filioj kaj amaskomunikiloj, tekston en Esperanto kaj aliaj lingvoj, kiu i.a. diras ke E-on “parolas ĉirkaŭ miliono da homoj” kaj ke “multaj poetoj, verkistoj kaj artistoj uzas ĝin kiel vehiklon por sia kreivo”.

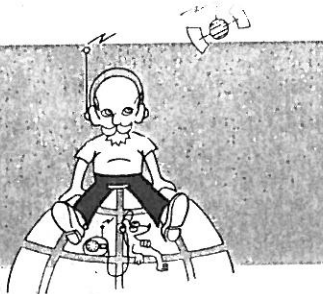
Nun ni helpu sukcesigi la diskon, por ke ĝi helpu sukcesigi nin. Necesas ne nur aĉeti, sed ree kaj ree peti la diskon *Esperanto* en vendejoj kaj de radio-stacioj. Esperanto-asocioj faksu al radioj bonajn sed koncizajn informojn pri nia lingvo; tiel la komentoj de la radioparolistoj estos pli informhavaj (jam okazas en Hispanio ke oni prezentas en radio la kantojn kun sinteno favora al Esperanto sed kun tipaj antaŭjuĝoj aŭ neĝustaj esprimoj); certe atingeblos multaj intervjuoj kaj artikoloj. Per ĉi tiu disko multegaj homoj aŭdos unuafoje pri Esperanto kaj Esperanton – je kvalito, medio kaj vasteco ĝis nun nealireblaj al nia movado.

Marcos Cruz

Hispana Esperanto-Federacio



Esperanto en radio



Esperanto, radio kaj TTT

Hejmoj en la Tut-Tera Teksaĵo

Jam pluraj Esperanto-redakcioj havas paĝo(j)n en TTT kaj tiel informas pri siaj programoj, iniciatoj, frekvencoj ktp. Pola Radio hejmas ĉe kolego PEJNO Simono, kiu konstruis ĝiajn belajn E-lingvajn paĝojn: tie legeblas kaj elŝuteblas multaj tekstoj de la elsendoj kaj praktikaj informoj. Polskie Radio S.A. mem disponigas paĝojn pollingvajn pri sia programo por eksterlando, kun ligo al la Esperantaj. Cetere, pluraj lokaj stacioj ĉeestas: en Västerås, Svedio, E-lingva paĝo pri skribas la enhavon de la programoj; la tri Tuluzaj stacioj oficiale prezentas ĉiujn siajn programojn, franclingve.

Ni invitas vin viziti:

- PolaRadio: <<http://ourworld.compuserve.com/homepages/simono/polrad.htm>>
- Narradio Västerås: <<http://www.quicknet.se/ftp/dialup/q-111060/radioe.htm>>
- Radio FMR: <<http://www.starnet.unisoft.fr/fmr/pgespera.html>>
- Radio Okcitanio: <<http://www.sv.cict.fr/radio-occitania/emiss/esperant.htm>>
- Radio Kanalsud*: <<http://www.worldnet.fr/~canalsud/esperanto.html>>

Sondokumentoj per TTT: jam riceveblas pluraj radio-programoj

Ekde oktobro 1996, OSIEK disponigas en la Tut-Tera Teksaĵo registritajn radio-elsendojn, kun permeso de la koncernaj stacioj. Ĉio pri la maniero aŭskulti ilin aperas en specifa TTT-paĝo de OSIEK-AERA. Nuntempe haveblas ĉirkaŭ 45 minutoj da programoj, el Varsovio, Pekino (tra Pola Radio), Vatikano kaj Kubo. Tio estas pli ol 2,5 megabajtoj: aliaj programoj atendas liberan lokon. Pro tio se vi, kara leganto, posedas liberan senpagan lokon en TTT-maŝino (ĉe via universitato aŭ aldone al via Interret-abono), vi povus krei hejmon por kelkaj sondokumentoj: bonvolu informi la kunordiganton <bmasala@worldnet.net>.

Aŭskultu kaj raportu al la stacioj mem pri la enhavo de la programoj. Ĉiuj paĝoj, sondokumentoj, adresoj atingebaj de: <<http://www.worldnet.net/~bmasala/AERA/>>.

Bruno Masala

Kunordiganto de OSIEK-AERA

✉ bmasala@worldnet.net

Internaciaj radioelsendoj en Esperanto (horoj laŭ UTC)

Ĉiutage

Eŭropo	05:30-06:00*	Pola R. Varsovio	Sat (1)
Japanio, Koreio	11:00-11:27	Ĉina R. Internacia	6955, 948
Sudorienta Azio	13:00-13:27	Ĉina R. Internacia	11840, 1165
Eŭropo	14:30-15:00*	Pola R. Varsovio	7145, 7285, 9525, 6000, Sat (1)
Eŭropo	19:00-19:30*	Pola R. Varsovio	6035, Sat (1)
Eŭropo	19:25-19:30*	Pola R. Vars. / WRN	Sat (2)
Eŭropo	20:00-20:27	Ĉina R. Internacia	7405, 9965
Eŭropo	21:30-21:55*	Pola R. Varsovio	7270, 6035, 6095
Latin-Ameriko	22:30-22:57	Ĉina R. Internacia	9480, 11500, 6950

Nur dimanĉe

Eŭropo	04:30-04:57*	R. Aŭstria Internacia	6155, Sat (3)
Pacifika Azio, Nord-Ameriko	07:00-07:30	R. Havano Kubo	9820
Eŭropo, Orienta Azio	12:30-12:57*	R. Aŭstria Internacia	6155, 15450, Sat (3)
Amerikoj, Karibio	15:00-15:30	R. Havano Kubo	11760
Eŭropo, Mediteraneo	19:30-20:00	R. Havano Kubo	13715
Eŭropo, Amerikoj	20:20-20:30*	R. Vatikana	527, 1530, 5882, 4005, Sat (4), Sat (5)
Eŭropo, Mediteraneo	22:00-22:30	R. Havano Kubo	13715
Amerikoj, Karibio	23:30-24:00	R. Havano Kubo	11760, 11875, 6070

Dum aliaj tagoj

lunde: Sud-Ameriko	01:30-01:57	R. Aŭstria Internacia**	9870, 9495
lunde: Nord-Ameriko	01:30-01:57	R. Aŭstria Internacia**	7325
marde: Eŭropo	20:30-20:45*	Estono R.	5925
merkrede: Eŭropo, Azio, Afriko	20:20-20:35*	R. Vatikana	1611, 6185, Sat (6)
sabate: Eŭropo	20:00-20:20	RAI Internacia	9670, 11905

*ekde 30 marto 1997 unu horon pli frue laŭ UTC (ĉar konstanta laŭ Meza Eŭropa Tempo)

**La du elsendoj el Vieno al Amerikoj estas riceveblaj fakte, laŭ loka horo, dimanĉe, posttagmeze aŭ vespere.

Satelitaj indikoj konsistas el 3 partoj: nomo de la satelito kaj ties pozicio; frekvenco kaj polarizado (+ nomo de la televid-kanalo); frekvenco de la aŭda subportanto.

(1) Eutelsat II F6 13 E (Hot Bird), 11.476 GHz Hpol (TVPolonia), 7.38 MHz [Eŭropo]
 (2) Astra 19.2 E, 11.538 GHz Vpol (VH1), 7.38 MHz (World Radio Network 1 Europe, 4-minuta reelsendo de la posttagmeza programo de Pola Radio; disaŭdigata tra multaj urbaj kablo-retoj)

(3) Astra 19.2 E, 11.141 GHz Hpol (BFS 3), 8.10 MHz, per Astra Diĝita Radio (ADR) [Eŭropo]

(4) Eutelsat II F1 13 E, 10.987 GHz Vpol (NBC), 7.38 MHz [Eŭropo]

(5) Intelsat 603: 34.5 W, 4097.75 MHz LHCP, aŭda kanalo A-1 [Atlantiko, Amerikoj]

(6) Intelsat 704: 66 E, 4152.45 MHz RHCP, aŭda kanalo I-1 [Azio, Afriko]

fonto: OSIEK-AERA, Amikaro de Esperanto en Radio
 <<http://www.worldnet.net/~bmasala/AERA/>>